



SHILOH MUSEUM OF OZARK HISTORY

Suggestions for Using this Coloring Book

This is a multipurpose coloring book. It is designed not only for coloring but also for teaching the alphabet, practicing writing, learning Spanish and English words, and learning a little Ozark history.

Each of the coloring pages includes a letter of the alphabet, the name of the object in Spanish and English, and lines for practicing handwriting.

After the 26 alphabetical coloring pages, there are four pages labeled “Historical Information.” On these pages you will find a short paragraph about the local history of each object in Spanish and English.

You are invited to make copies of the coloring pages to use for educational purposes. You may print a copy of each drawing and have students practice writing on the blank lines. As you have students color the object, you may want to read to them the history found in the back of the book.

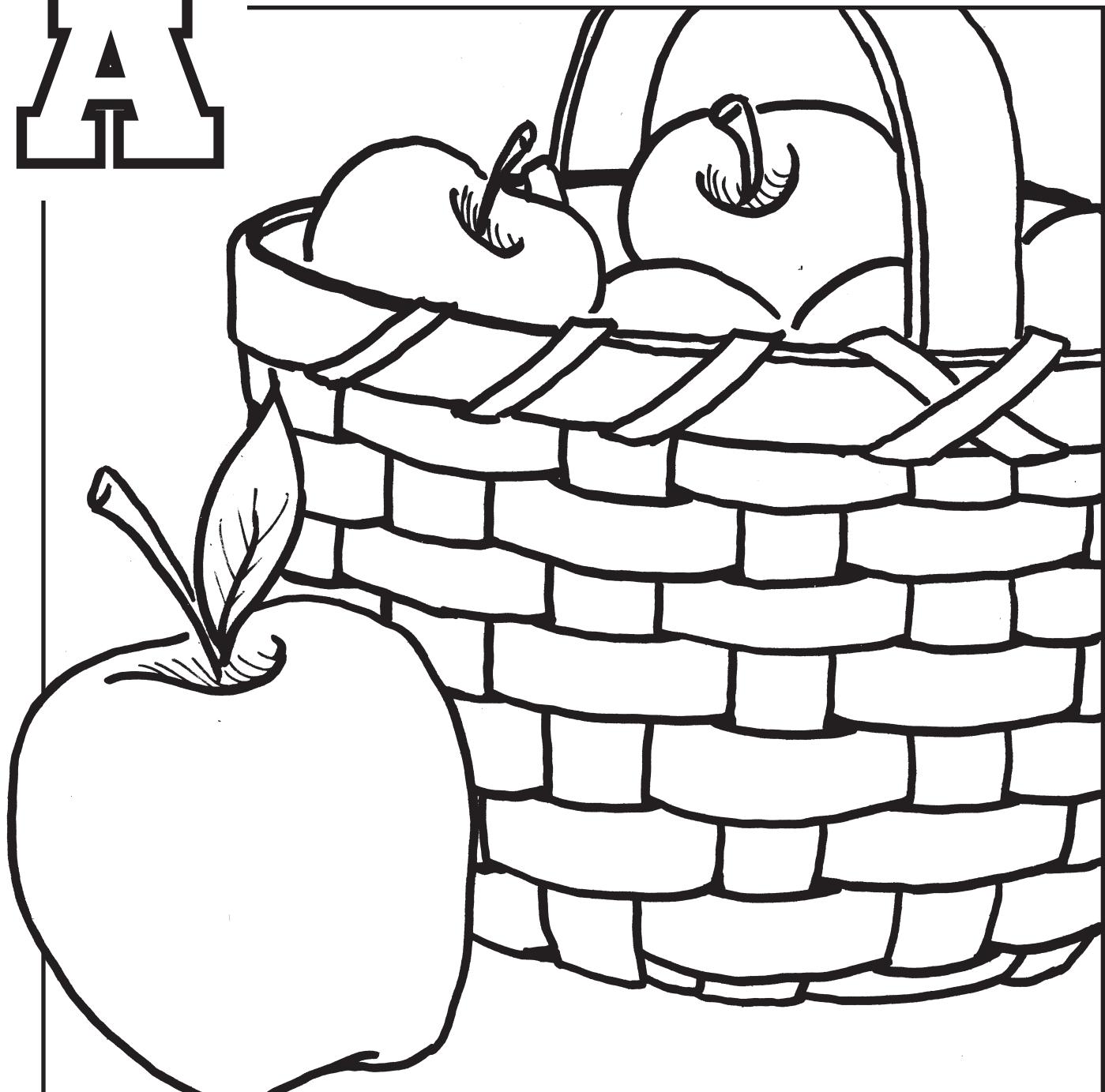
We hope you enjoy this coloring book!

*The Staff of the Shiloh Museum of Ozark History
Autumn 2007*

Funding for this coloring book was provided by the Shared Gift Fund of the Northwest Arkansas Community Foundation and the Board of Trustees of the Shiloh Museum of Ozark History. Thanks also to Liz Lester Design and (n)site language services, LLC. Special thanks to Christye Hudson.

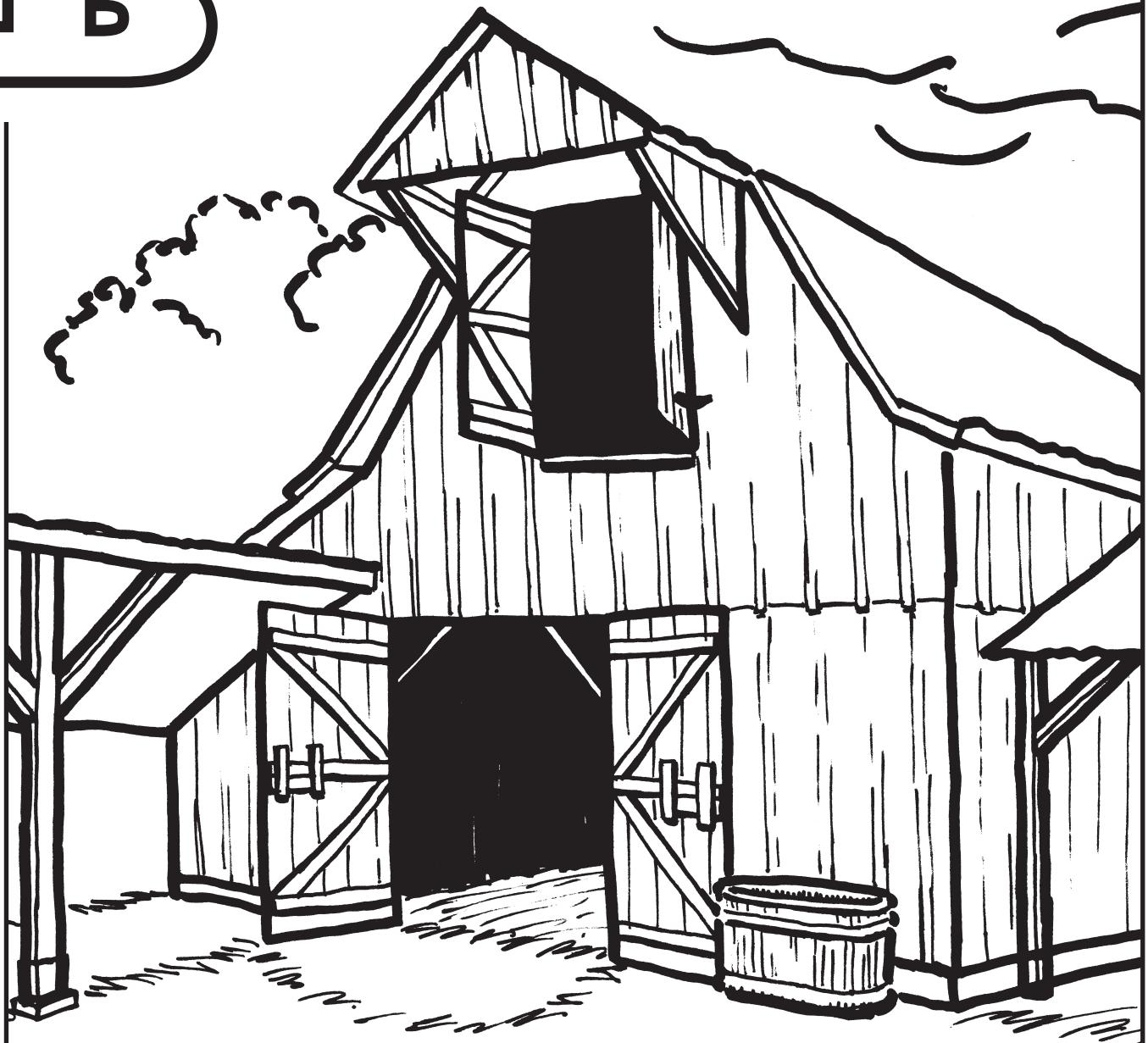


A



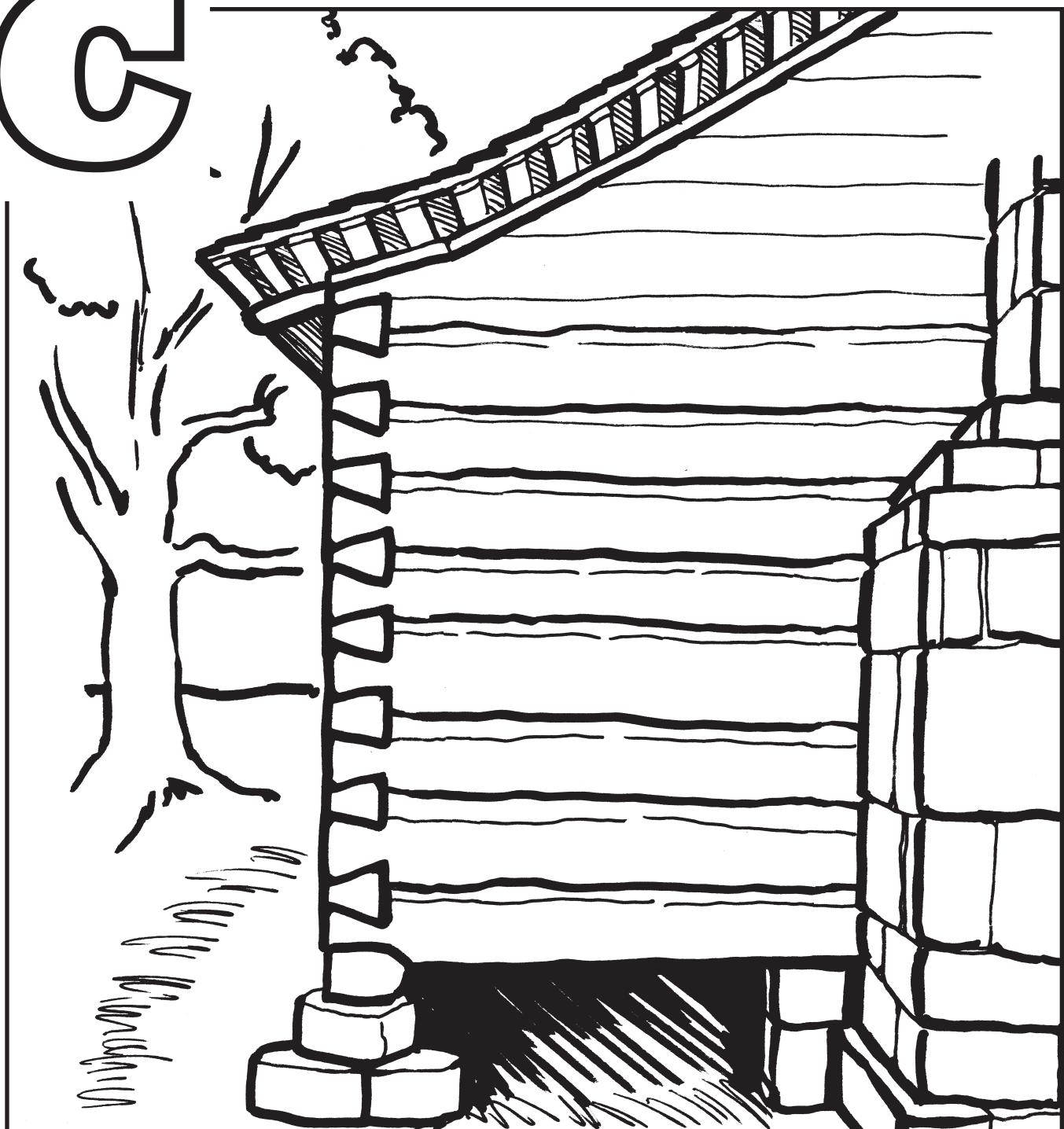
apple — manzana

B



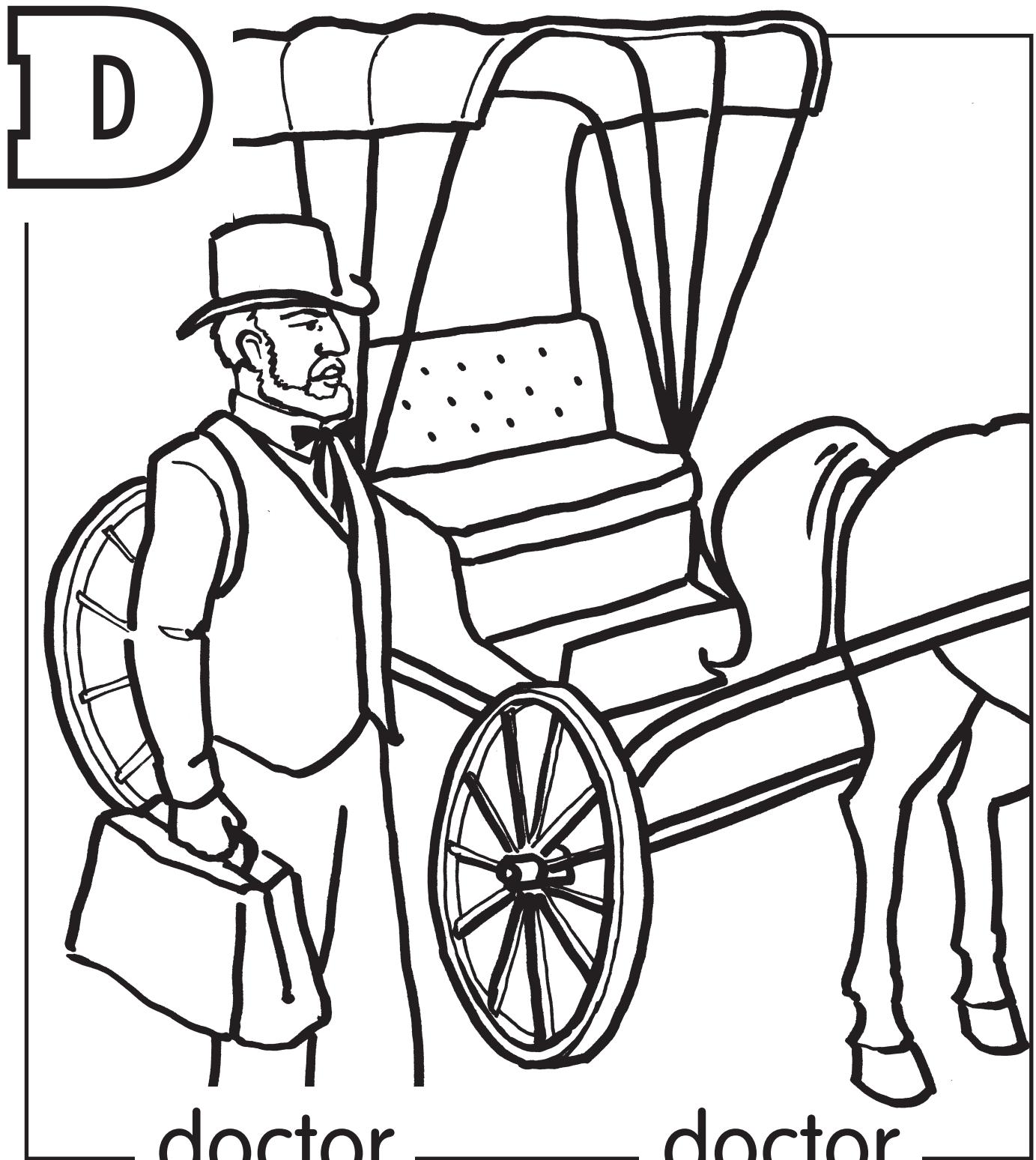
barn — granero

C



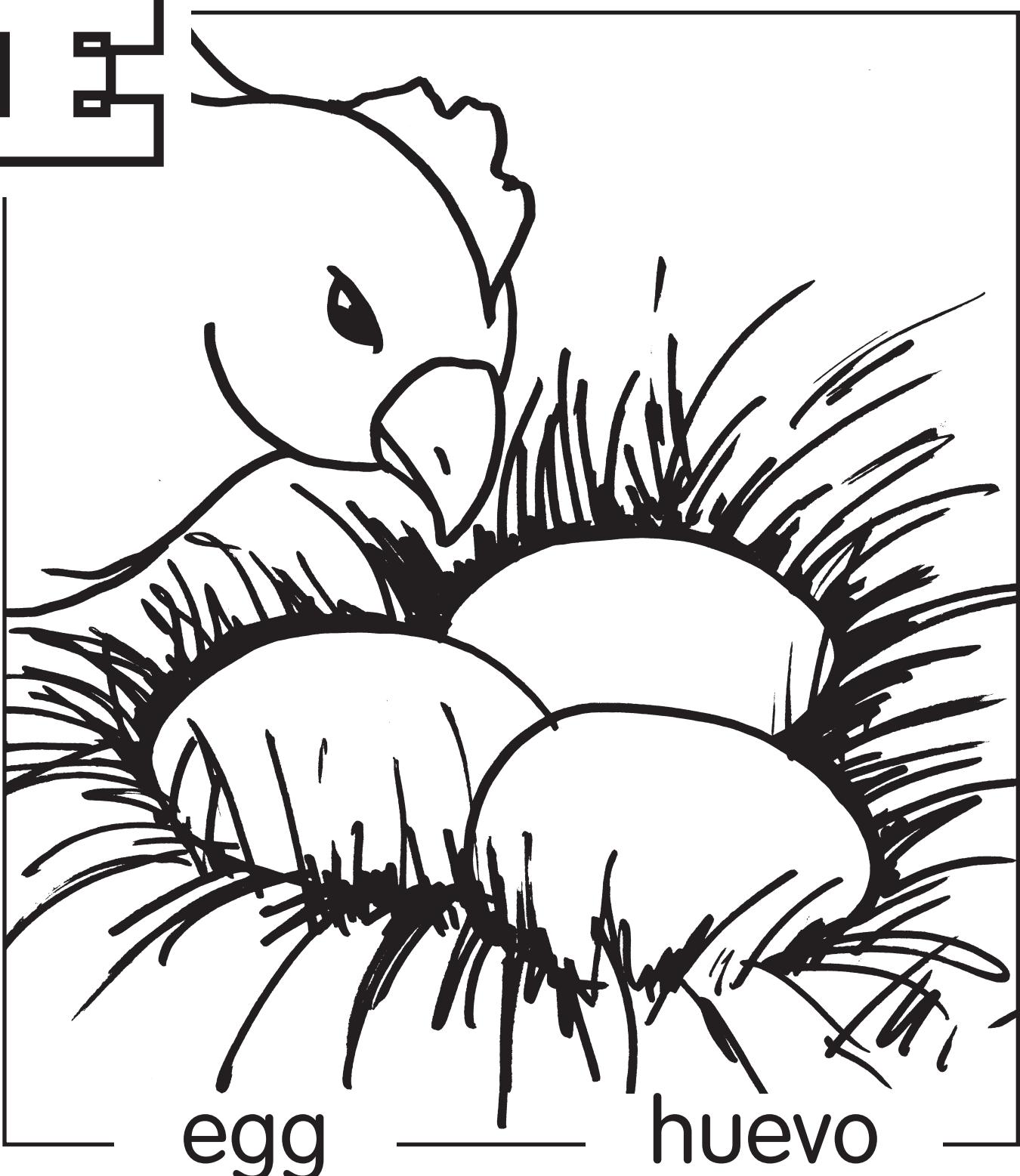
cabin

cabaña



doctor ————— doctor

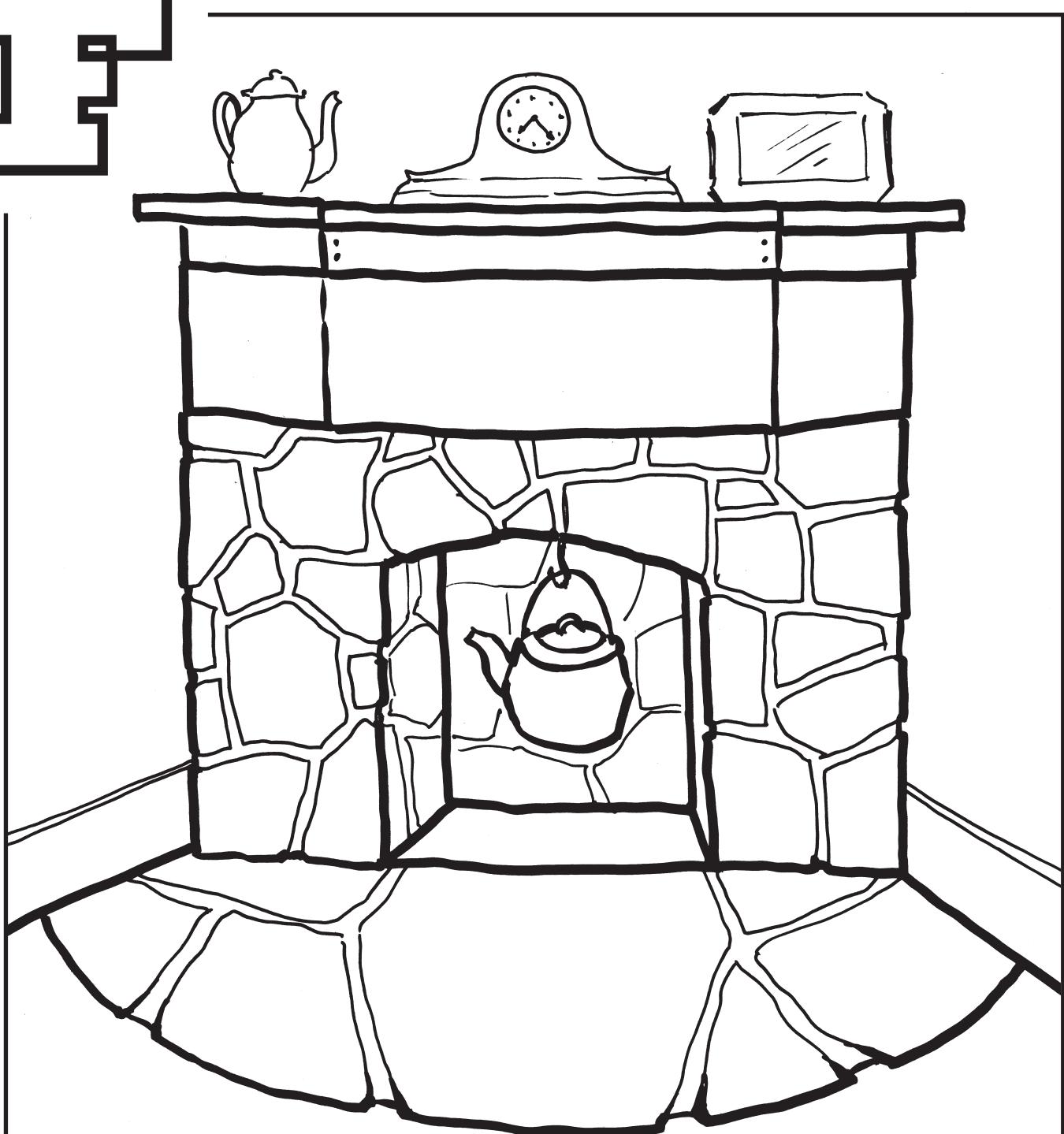
E



egg

huevo

F



fireplace — chimenea

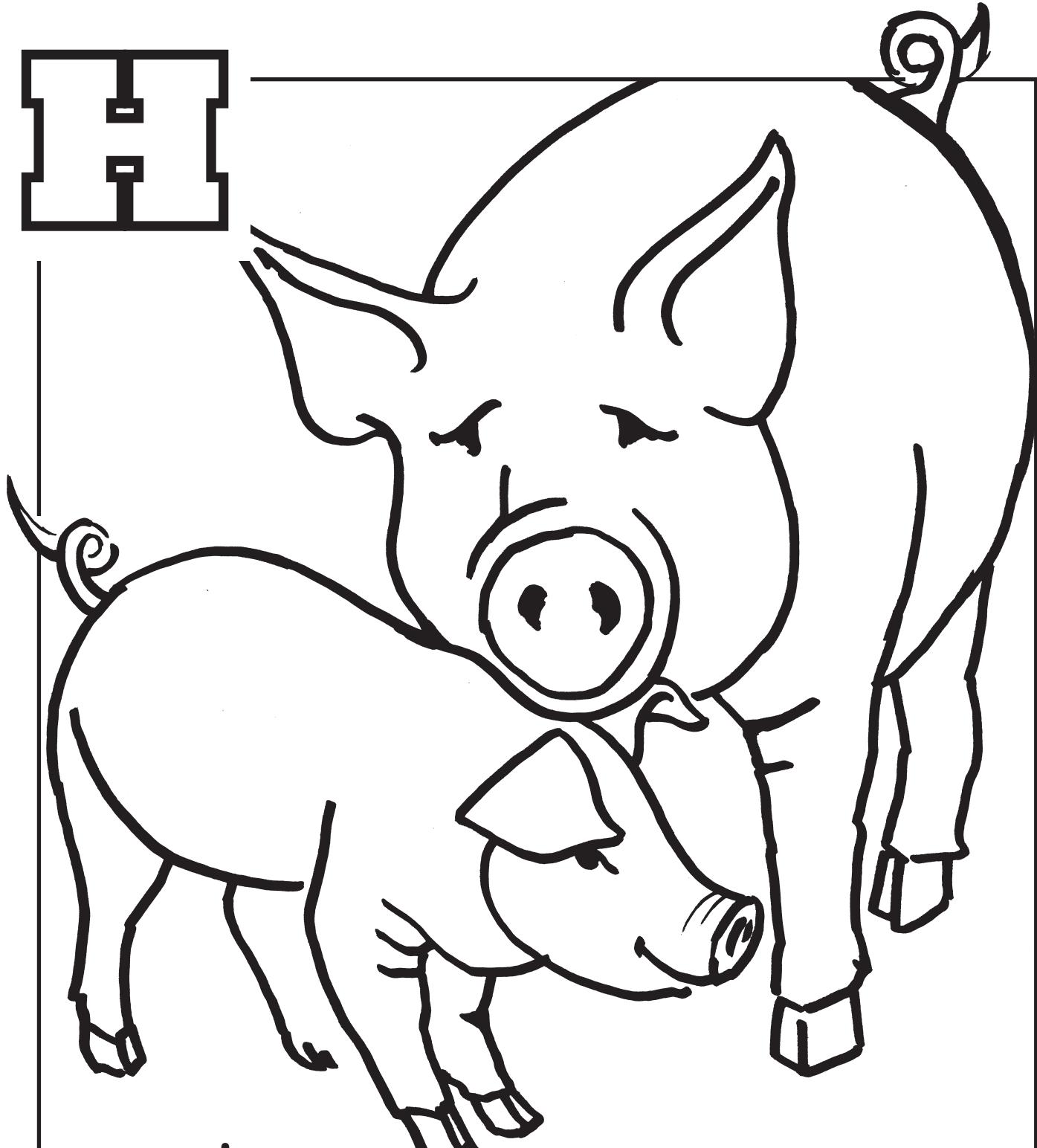
G



garden

huerta

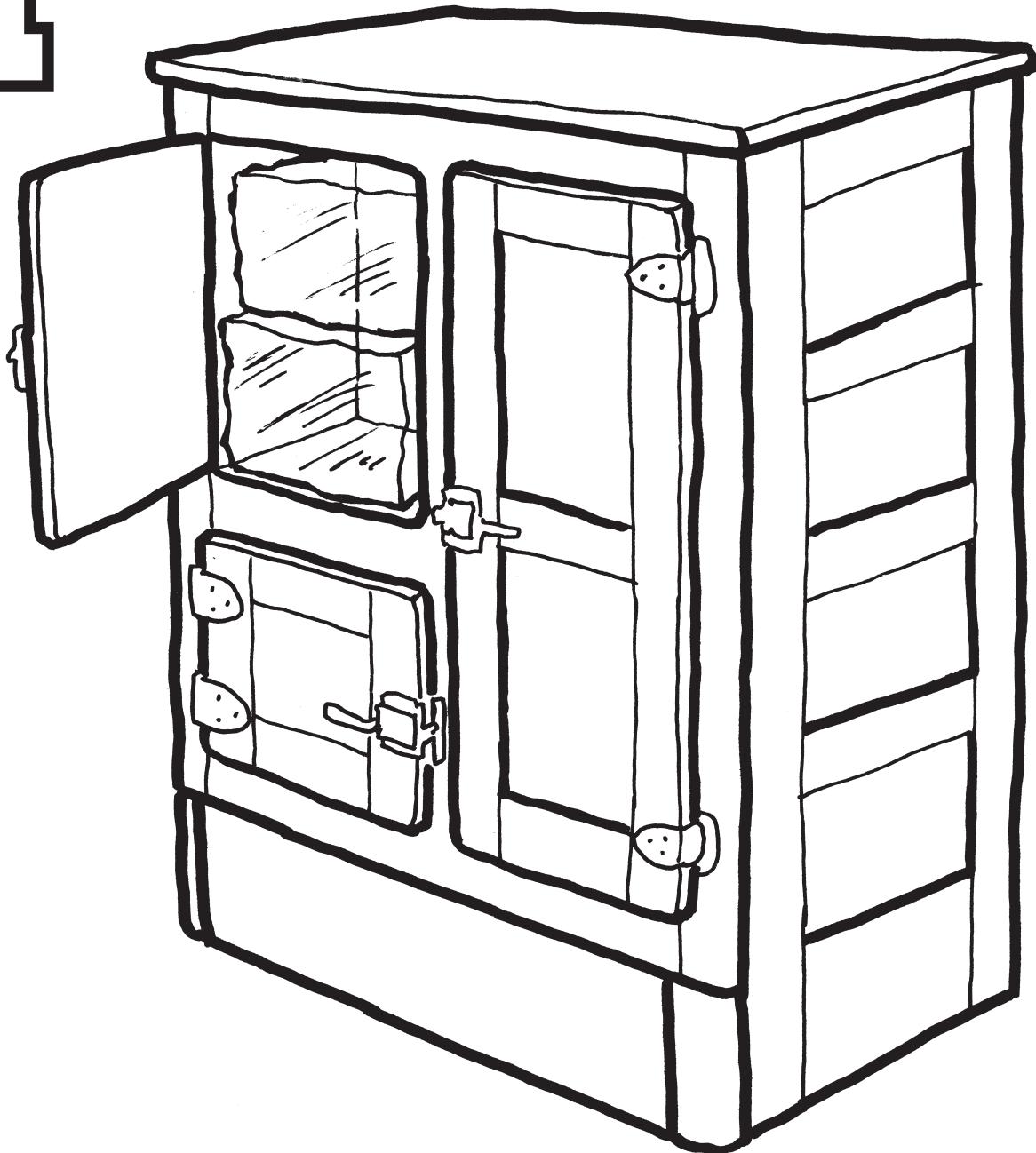
H



hog

puerco

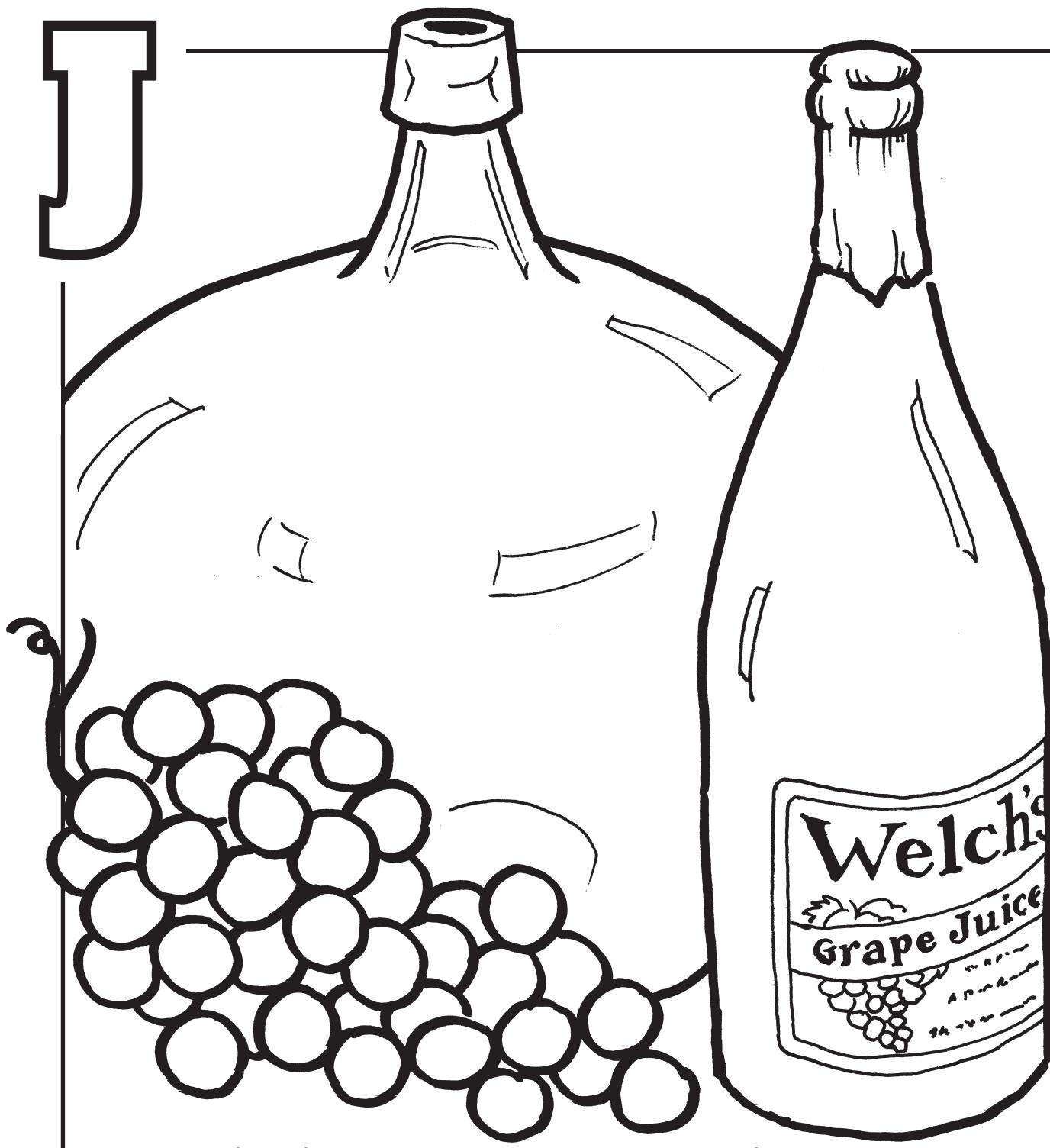
I



ice

hielo

J



juice

jugo

K



ka no na — ka no na

L



log

tronco

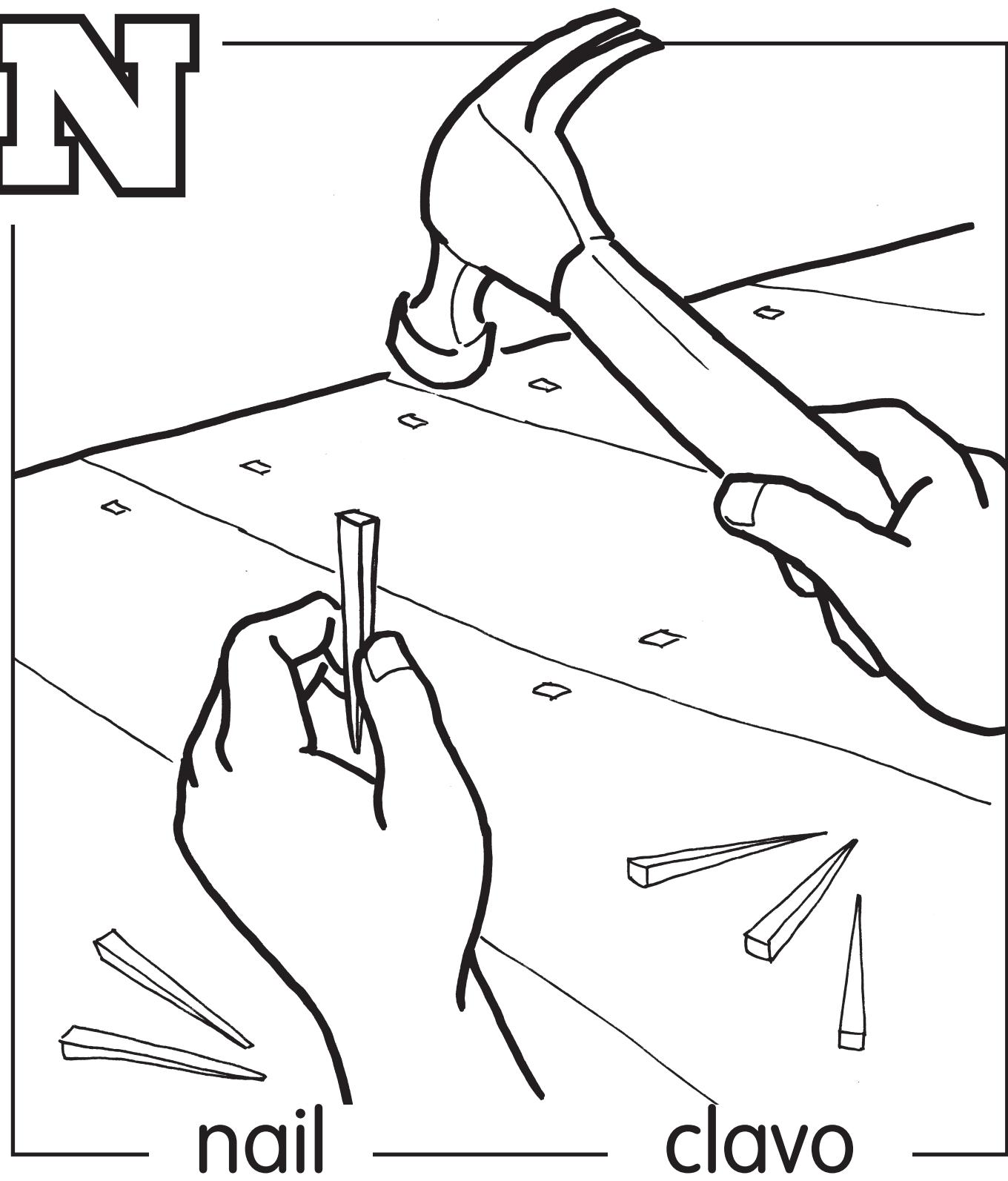
M



music

música

N



nail

clavo

O



outhouse — letrina —

P



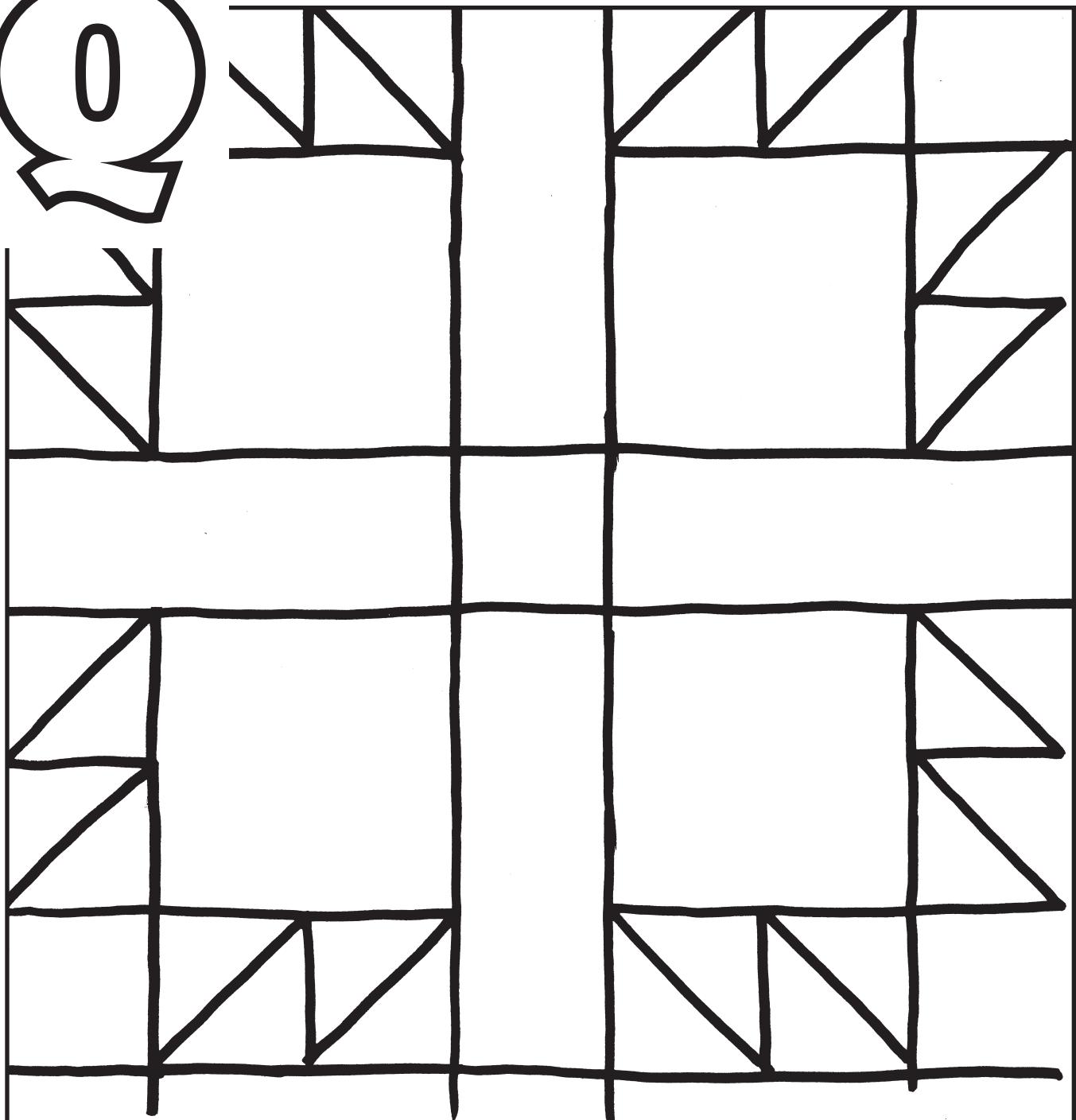
post office – oficina postal

— — — — —

— — — — —

— — — — —

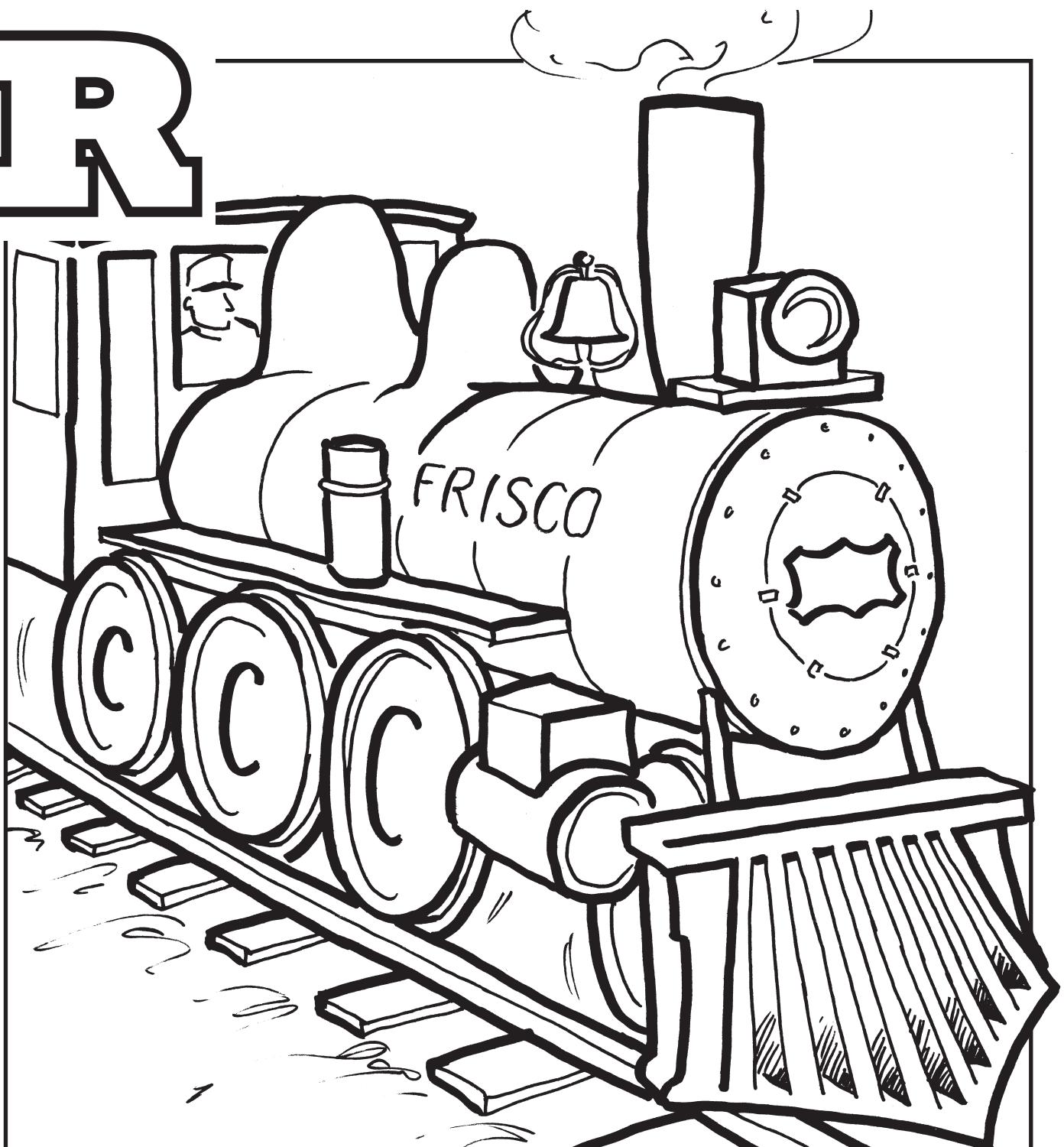
Q



quilt

edredón

R

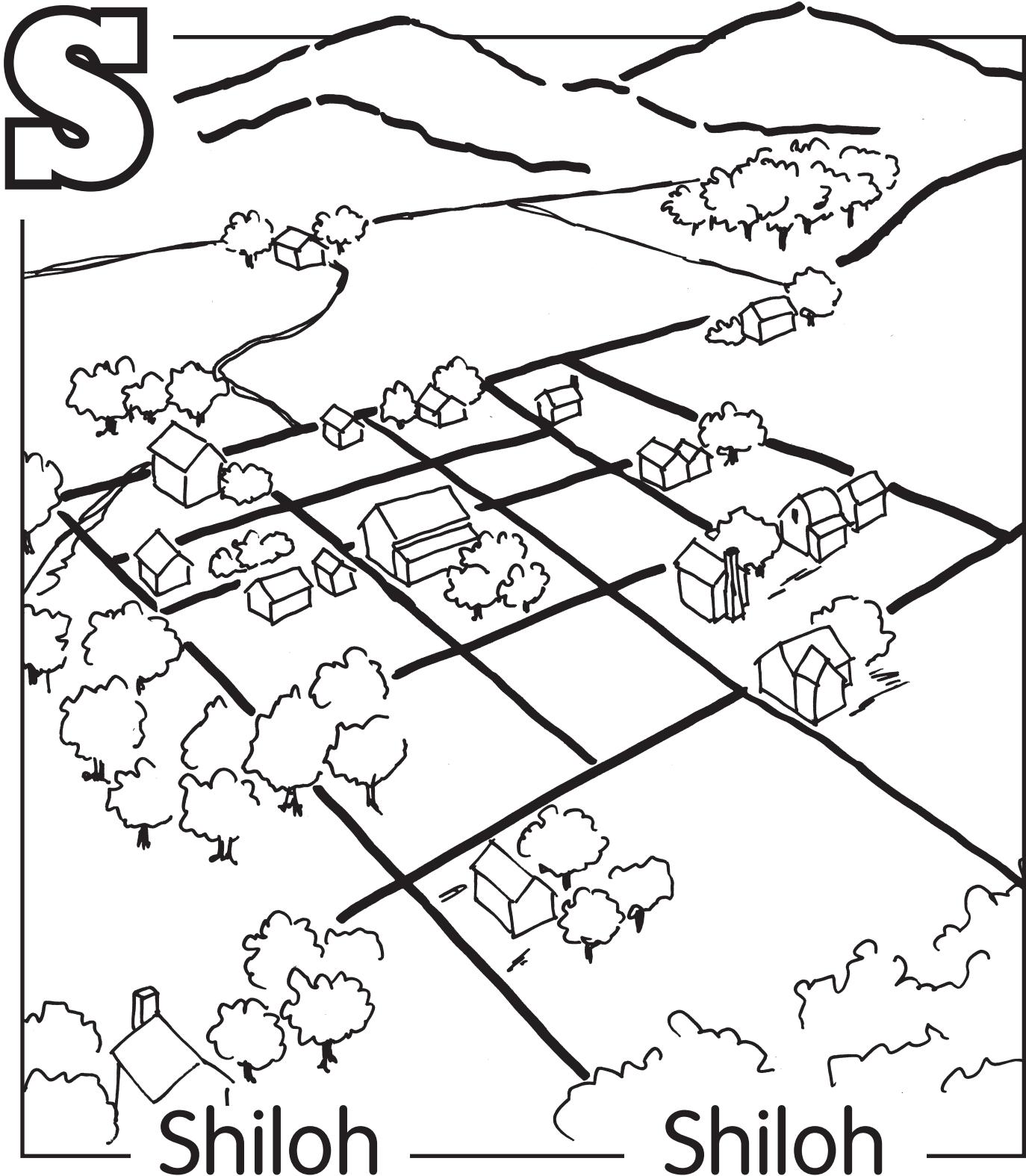


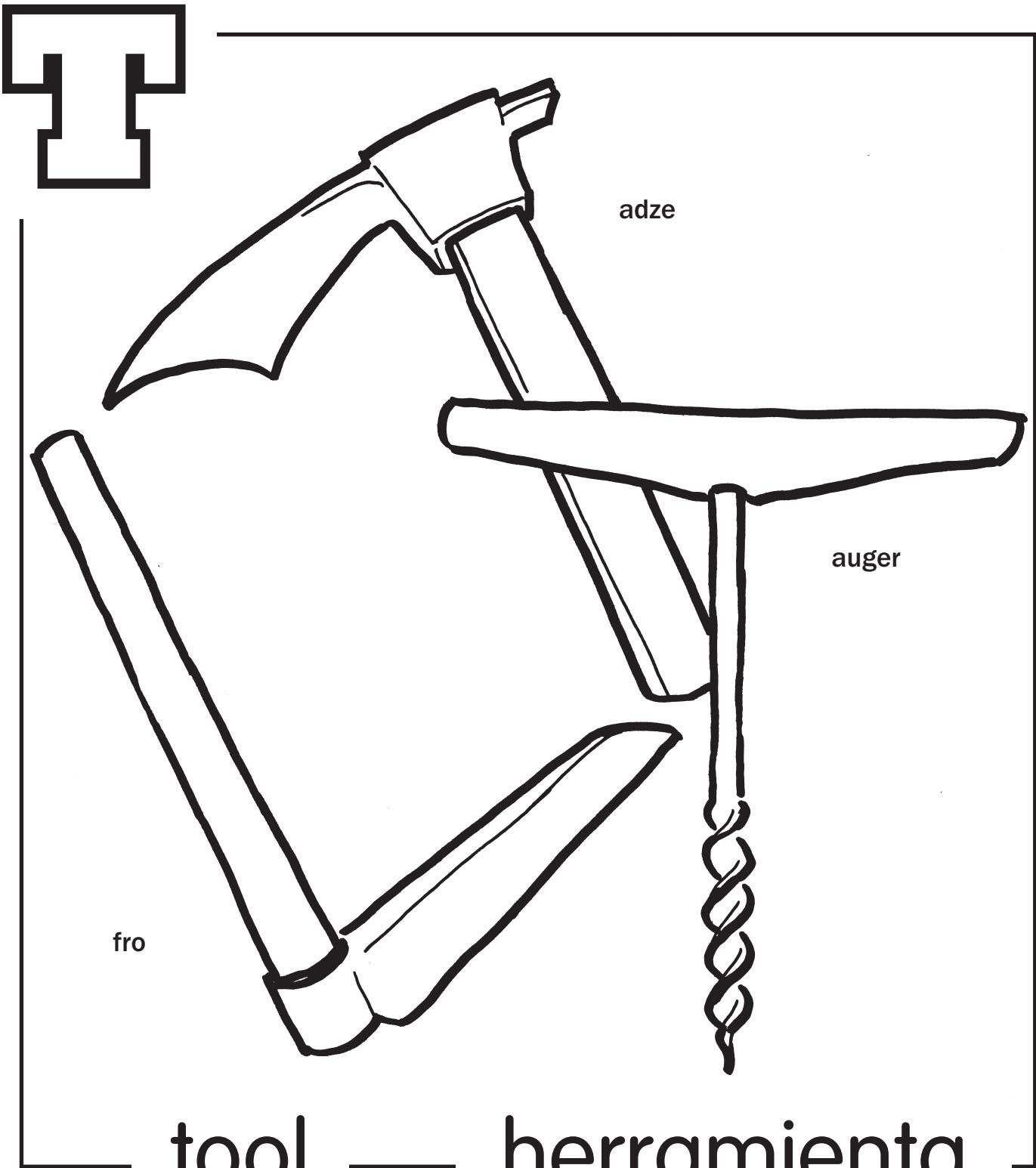
railroad — ferrocarril

— — — — —

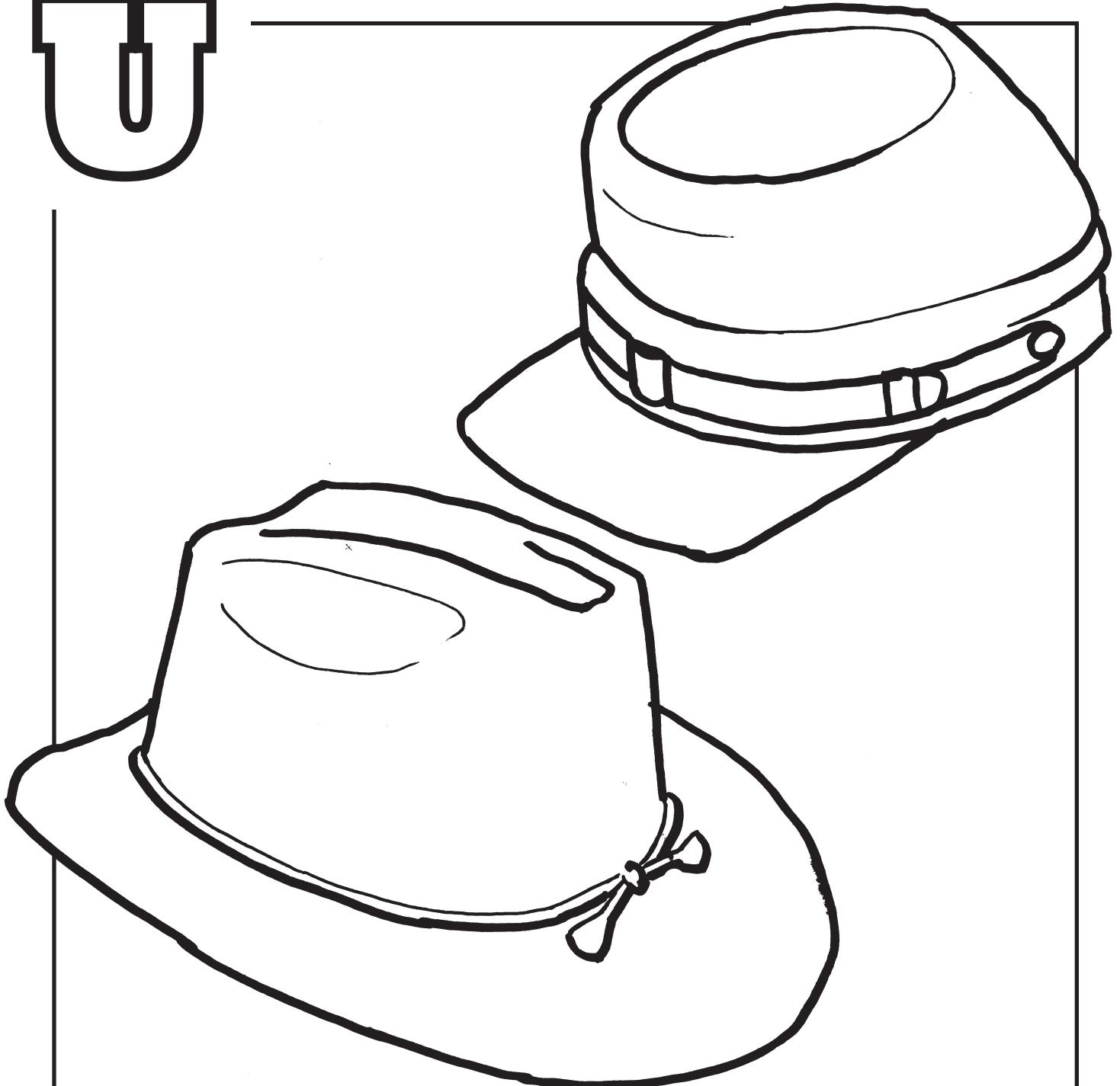
— — — — —

— — — — —





U



uniform — uniforme

V

Dear Mother,

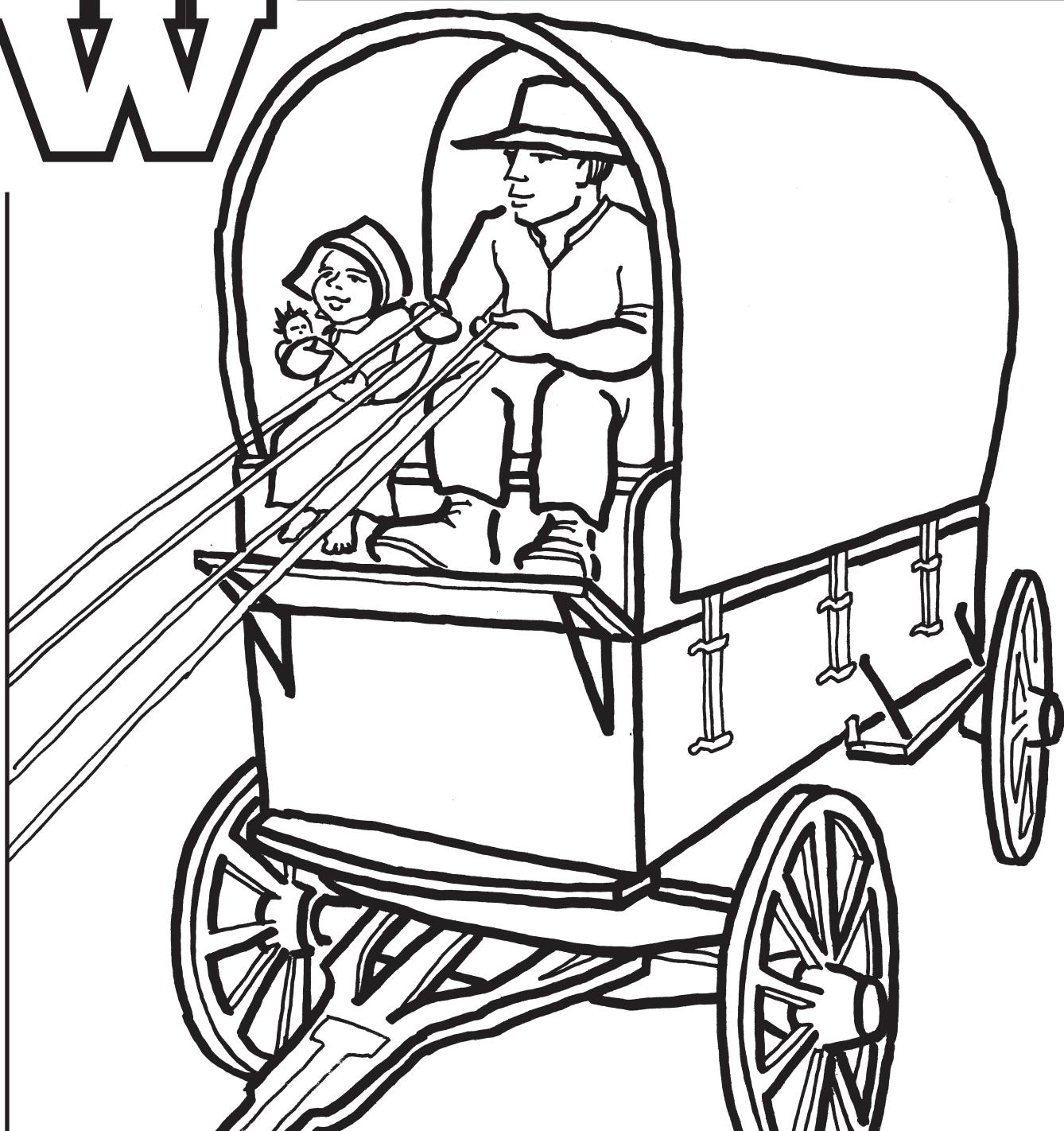
(date)

FOR SUPER SAVING, TURN FOLD BOTTOM UP AND SEAL
NO OTHER ENVELOPE SHOULD BE USED

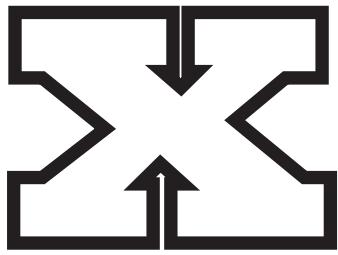
V...-MAIL

victory —— victoria

W



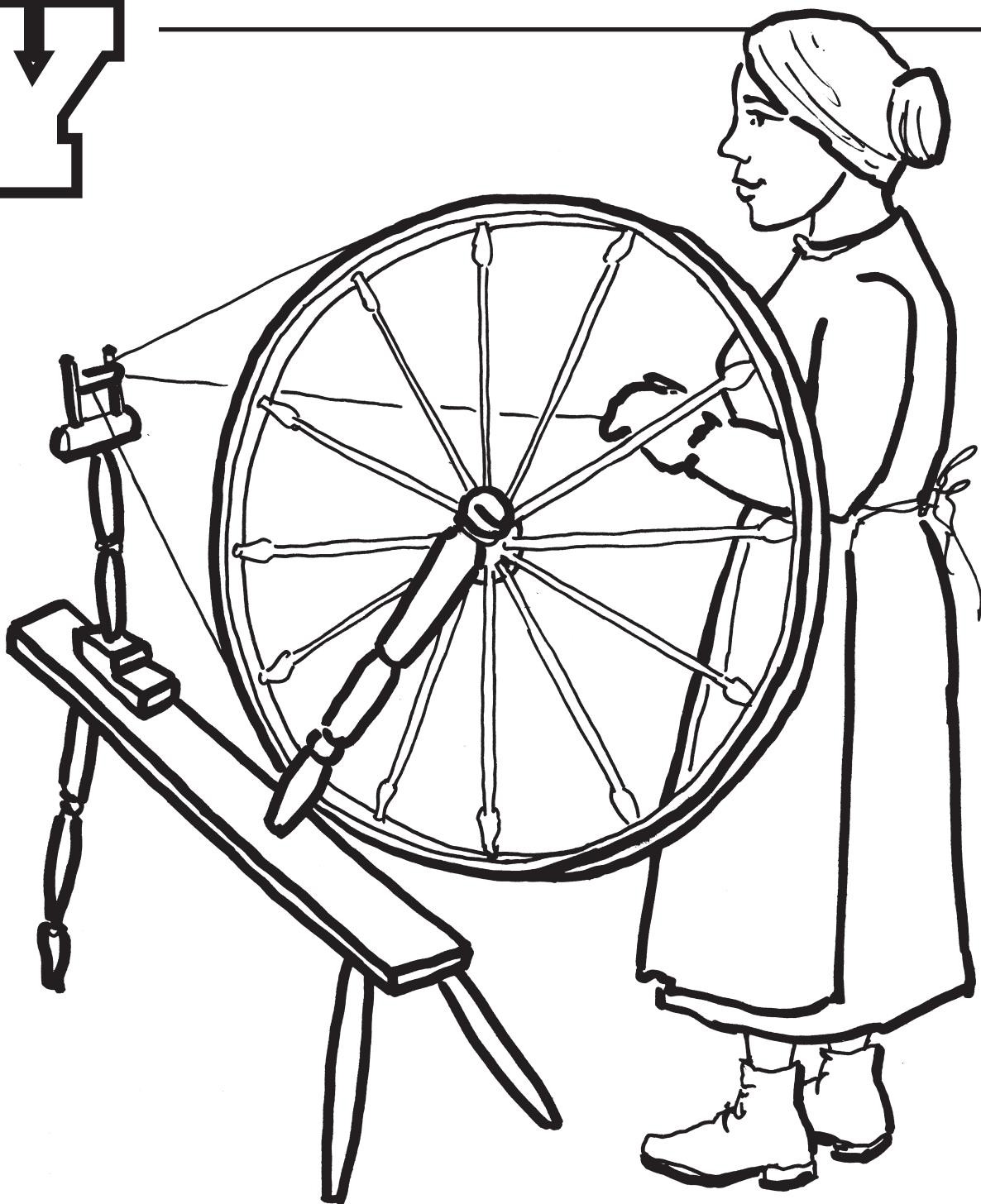
wagon — carreta —



oxen

buey

Y



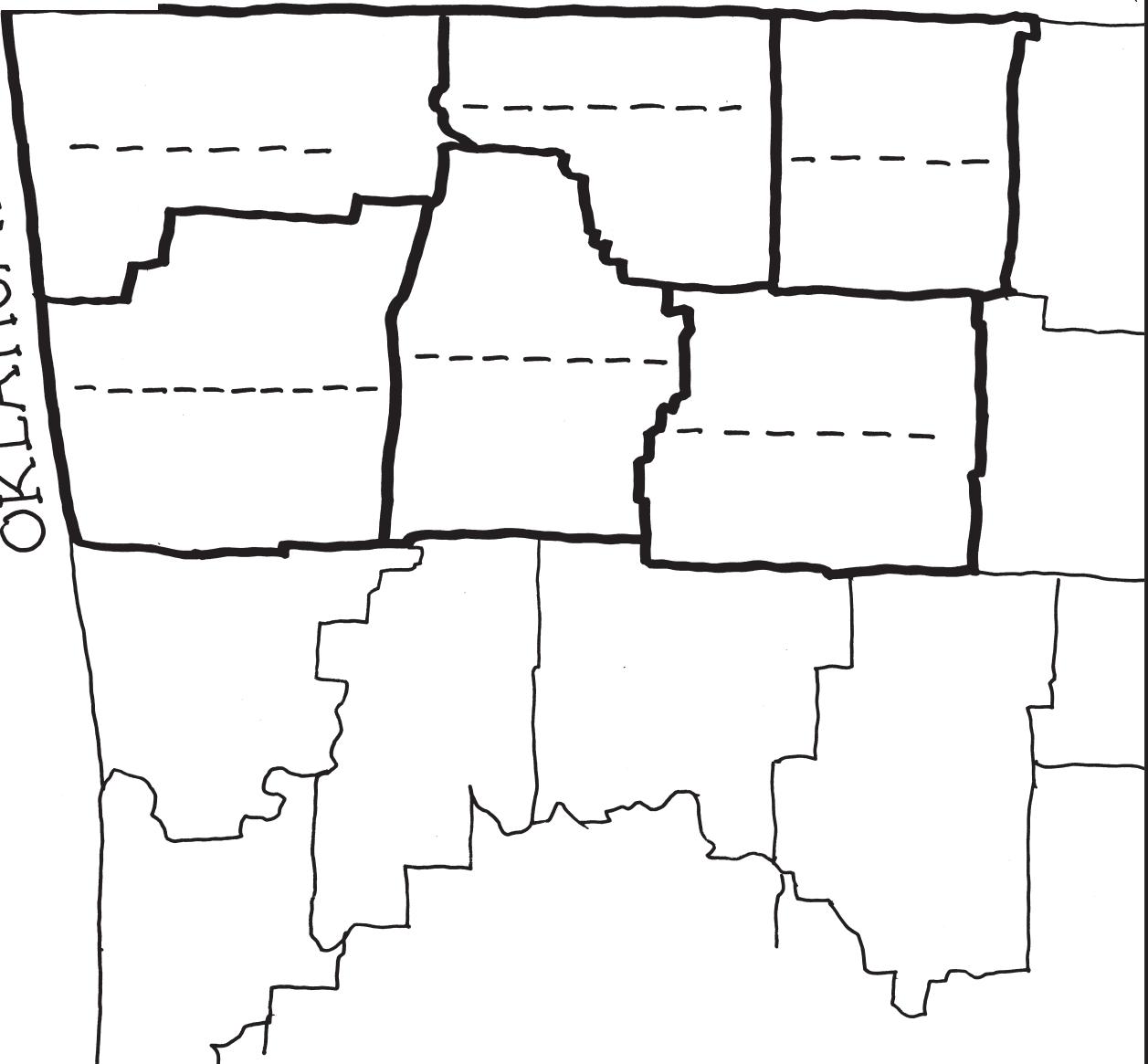
yarn

hilo

Z

MISSOURI

OKLAHOMA



Ozarks

Ozarks

HISTORICAL INFORMATION

Apple

In the late 1800s and early 1900s thousands of acres of apples were grown in Northwest Arkansas. Many towns had businesses to dry apples or make apple cider vinegar. Later most farmers in the Ozarks stopped growing apples because of bad weather, insects, and tree diseases.

Barn

Every farmer in the Ozarks needed a barn for keeping animals, hay, and farming tools. At the Shiloh Museum there's a big barn that was built in the 1930s. All of the equipment you'll see there was powered by horses, mules, or oxen; in days gone by there wasn't any gas or electricity to run equipment.

Cabin

Families who settled in the Ozark Mountains long ago lived in log cabins. The walls were made of big, heavy logs which were cut to fit together. Between the logs was a mixture of wood, clay, or mud, called chinking. Many Ozark families—even as many as eight people—lived in one-room cabins. The Shiloh Museum has a one-room log cabin which was built in the 1850s.

Doctor

Long ago, when people in the Ozarks were sick, they didn't have to go to a doctor's office. Instead the doctor went to their homes. He often drove a cart with a horse and so was called a "horse and buggy" doctor. At the Shiloh Museum you can go inside a doctor's office built in the 1880s. It's small because Dr. Carter was a horse-and-buggy doctor and didn't need a waiting room.

Egg

Chickens lay the eggs we eat everyday. In Northwest Arkansas many, many years ago some farmers raised chickens to sell and sometimes also sold their eggs. In the 1930s and 1940s chicken production became a big business. In the Ozarks today there are businesses selling chickens all over the world!

Fireplace

Most early Ozark settlers built log cabins with fireplaces made of stone. Fireplaces were used for cooking before people had stoves, and they also kept a house warm in winter. The Searcy House at the Shiloh Museum is special because it has three fireplaces all connected to the same chimney.

Garden

Early Ozark settlers grew corn, potatoes, beans, and sorghum in their gardens. The most common foods they ate were cornbread, potatoes, beans, hominy from corn, and molasses from sorghum. Depending on the season, in the Shiloh Museum garden you can see corn, beans, squash, cotton, and tomatoes growing.

Manzana

En los últimos años de 1800 y a principios de los años de 1900, miles de acres de manzanas fueron cosechados en el noroeste de Arkansas. Muchos pueblos tenían el negocio de secar manzanas o de hacer vinagre de sidra de manzana. Después casi todos los granjeros en los Ozark dejaron de cosechar manzanas debido al mal clima, insectos, y enfermedades de los árboles.

Granero

Cada granjero en los Ozarks necesitaba de un granero para guardar animales, paja, y las herramientas para la granja. En el Museo de Shiloh hay un granero grande que fue construido en los años de 1930. Todo el equipo que pueden observar ahí fue movido con la fuerza de caballos, mulos, o bueyes; en aquellos días no había gas o electricidad para mover el equipo.

Cabaña

Las familias que se asentaron en las Montañas de los Ozarks hace mucho tiempo vivieron en cabañas de trozos de madera. Las paredes fueron construidas de grandes y pesados troncos los cuales fueron cortados para que encajaran uno con el otro. Entre los troncos había una mezcla de madera, barro, o lodo, llamado "chinking". Muchas de las familias de los Ozarks, (hasta ocho personas por familia) vivían en una cabaña de troncos de una sola habitación. El museo de Shiloh cuenta con una cabaña de troncos de una habitación la cual fue construida en los años de 1850.

Doctor

Hace mucho tiempo, cuando la gente de los Ozarks se enfermaba, no tenían que ir a la oficina de un doctor. En lugar de esto, el doctor iba a la casa de ellos. A menudo el doctor dirigía un coche jalado por un caballo, el cual fue llamado el doctor "coche y caballo." En el Museo de Shiloh usted puede entrar a la oficina de un doctor que fue construida en los años de 1880. Es pequeña debido a que el Dr. Carter era un doctor "coche y caballo" y no necesitaba de una sala de espera.

Huevo

Las gallinas ponen los huevos que comemos todos los días. En el noroeste de Arkansas, hace muchos, muchos años, algunos granjeros criaban gallinas para venderlas y a también vendieron sus huevos. En los años de 1930 y 1940 la producción de pollo se convirtió en un gran negocio. Hoy en día en los Ozarks ¡hay negocios que venden gallinas en todo el mundo!

Chimenea

La mayoría de los colonos de los Ozarks construyeron cabañas de troncos que tenían chimeneas hechas de piedra. Las chimeneas fueron usadas para cocinar antes que la gente tuviera estufas, y también servían para mantener la casa caliente durante el invierno. La Casa Searcy en el museo Shiloh es especial debido a que tiene tres chimeneas, todas conectadas al mismo tiro.

Huerta

Los primeros colonos de los Ozarks cosecharon maíz, papas, frijoles, y sorgo en sus huertas. Los alimentos más comunes que comieron fueron pan de maíz, papas, frijol, maíz descascarillado, y melaza de sorgo. Según la temporada, en la huerta del museo de Shiloh, usted puede observar la cosecha de maíz, frijol, calabaza, algodón, y tomates.

Hog

People in the Ozarks raised hogs to make ham and bacon. The meat was laid in salt for a few weeks, then washed and hung up for a few more weeks over hot hickory chips or sassafras coals that smoked the meat and kept it fresh longer. Hog meat was the meat most often eaten in the Ozarks before people had electric refrigerators to keep meat fresh.

Ice

Before electricity, people cut blocks of ice from frozen ponds in the winter. The ice might be wrapped in a burlap bag, loaded onto a wagon, and taken to a building insulated with sawdust. Sometimes smaller blocks of ice were put in an early refrigerator called an “ice box” to keep food cool. In the late 1800s icehouses were built to provide ice and to rent space to families for cold storage.

Juice

Grapes and apples are grown in the Ozarks and make tasty juice. Italian immigrants moved to Tontitown in 1898 and started growing grapes. The Welch's Juice Plant opened in Springdale in 1922 and at one time stored nearly two million gallons of grape juice! Some of the juice was used to make jelly and wine.

Ka No Na

Ka No Na is a Cherokee Indian word for a grinder made from a hollow tree stump and a wooden club. American Indians used the Ka No Na to grind food such as corn and plants used for medicine. The Ka No Na was also used to grind the bark of a willow tree, which American Indians ate to make pain go away.

Log

Wooden logs cut from trees in the Ozarks were used to make things such as barrels, furniture, and railroad ties which hold the train tracks. A hundred years ago there were so many trees in the Ozarks that people made money by cutting them and selling the logs. At one time the town of Pettigrew in Madison County sold so much wood it was called the “hardwood capital of the world.”

Music

Music has always been an important part of life in the Ozarks. From the earliest days, settlers sang songs and played tunes on fiddles, guitars, banjos, and harmonicas. Grandparents and parents taught music to their children. Many songs are more than one hundred years old.

Nail

Long ago in the Ozarks blacksmiths made nails by hand. They were square on top instead of round like most are today. For early settlers it was expensive to buy nails. Sometimes buildings were burned down just to get the nails to re-use.

Puerco

Los pobladores de los Ozarks criaron puercos para hacer jamón y tocino. La carne fue curtida en sal por varias semanas, después fue lavada y colgada por algunas semanas más sobre astilla caliente de nogal americano o sobre carbón sasafrás para ahumar la carne y poderla mantener fresca por más tiempo. La carne de puerco era la carne que más comúnmente se comía en los Ozarks antes que los pobladores tuviesen refrigeradores eléctricos para mantener la carne fresca.

Hielo

Antes de la electricidad, los pobladores cortaban trozos de hielo de los lagos congelados en el invierno. El hielo podía ser envuelto en bolsas de arpillería cargadas en una carreta, y transportadas a un edificio aislado con aserrín de madera. Igualmente veces trozos pequeños de hielo fueron puestos dentro de los primeros refrigeradores llamados “caja de hielo” para mantener fría la comida. En los últimos años de 1800, las fábricas de hielo fueron construidas para proporcionar hielo y para rentar espacio a las familias para tener alimentos almacenados en frío.

Jugo

Uvas y manzanas son cosechadas en los Ozarks y hechas delicioso jugo. Inmigrantes italianos se establecieron en Tontitown en 1898 y comenzaron a cosechar uvas. La planta de jugo Welch (Welch's Juice Plant) abrió en Springdale en 1922, y en un momento tuvo almacenado cerca de dos millones de galones de jugo de uva! Parte del jugo fue usado para hacer jalea y vino.

Ka No Na

Ka No Na es una palabra India Cherokee que quiere decir molino hecho de un tronco hueco de madera y con un mazo de madera. Indios Americanos usaron el Ka No Na para moler alimento tales como maíz y plantas usadas como medicina. El Ka No Na también fue utilizado para moler la corteza del árbol sauce, el cual los Indios Americanos los tomaron para aliviarse el dolor.

Tronco

Los troncos de madera cortados de los árboles en los Ozarks fueron utilizados para fabricar artefactos tales como barriles, muebles, y traviesas del ferrocarril para sostener las vías del tren. Hace cien años, había tantos árboles en los Ozark que los pobladores hacían dinero cortando y vendiendo los troncos. En un tiempo el poblado de Pettigrew en el Condado de Madison vendió tanta madera que se le llamó “la capital del madera del mundo.”

Música

La música siempre ha sido una parte importante de la vida en los Ozarks. Desde los primeros días, los colonos cantaron canciones y tocaron melodías en violines, guitarras, banjos, y harmónicas. Abuelos y padres enseñaron la música a sus hijos. Muchas canciones tienen más de cien años.

Clavo

Hace mucho tiempo en los Ozarks los herreros fabricaron clavos a mano. Fueron hechos con la cabeza cuadrada en lugar de redonda como casi todos los clavos hoy en día. Para los primeros colonos, era caro comprar clavos. Algunas veces los edificios eran quemados solo para recuperar los clavos para usarlos nuevamente.

Outhouse

Where did people go to the bathroom long ago? In the Ozarks people went to a small building outdoors called an outhouse. Outhouses had air holes shaped like either a crescent moon for girls or a star for boys. The Cartmell Outhouse at the Shiloh Museum, built in the 1930s in Washington County, has both a moon and a star.

Post Office

A post office is a place to mail letters and packages. The Steele General Store at the Shiloh Museum was used as post office for a time. It was built in 1870 by John Bell Steele. At that time mail was delivered by someone riding a horse or driving a horse-drawn cart. It took a long time to send a letter.

Quilt

A quilt is like a blanket. Scraps of fabric are sewn together to make a quilt block and the blocks are sewn together to make a quilt top. The top is then sewn together with batting (made of cotton or wool) in the middle and a quilt lining on back. The three parts are then stitched with thread to make a quilt.

Railroad

The railroad came to Northwest Arkansas in 1881 and made traveling easier. It also gave people a way to sell things outside of the Ozarks. A lot of fruit and wood were shipped on the Frisco Railroad from the Ozarks to other areas of the country.

Shiloh

The early settlers to this area called their town Shiloh. It was a small town with a few businesses and a church. Today the Shiloh Museum is located on the original town center. When the people of Shiloh wanted to open a post office they found out there was already another town in Arkansas called Shiloh. They had to change the name, so they chose Springdale because of the town's many springs.

Tool

People in the Ozarks built their homes, barns, and businesses using hand tools, not tools powered by electricity. An adze was used to make wood smooth, a fro was used to cut thin pieces of wood into roof shingles, and an auger was used to drill holes. Before there were power tools, people had to use their muscles.

Lerina

¿A dónde iban al baño la gente hace mucho tiempo? En los Ozarks, los pobladores iban al baño en pequeños edificios afuera llamados "outhouses." Los "outhouses" tenían hoyos para ventilación en forma de media luna para las mujeres o en forma de estrella para los hombres. El "outhouse" Cartmell en el Museo de Shiloh, construido en los años de 1930 en el Condado de Washington, tiene los dos, una luna y una estrella.

Oficina Postal

Una oficina postal es un lugar para enviar cartas y paquetes. La tienda general "Steele" en el Museo de Shiloh fue utilizada como oficina postal por algún tiempo. Fue construida en 1870 por John Bell Steele. En ese entonces, el correo fue entregado por alguien montado a un caballo o dirigiendo un coche jalado por un caballo. Tomaba mucho tiempo el enviar una carta.

Edredón

Un edredón es como una manta. Pedazos de tela son tejidos entre si para formar un cuadro de edredón y los cuadros son tejidos entre si para hacer la parte superior de un edredón. La parte superior es después cocida con el relleno (hecho de algodón o lana) en medio y un forro de edredón en la parte de atrás. Las tres partes son después cocidas con hilo para formar el edredón.

Ferrocarril

El ferrocarril llegó al noroeste de Arkansas en 1881 y hizo el viajar más fácil. También le dio a la gente de los Ozark una manera de vender sus cosas fuera de los Ozarks. Una gran cantidad de fruta y madera se enviaba en el ferrocarril Frisco desde los Ozarks hacia otras áreas del país.

Shiloh

Los primeros colonos de esta área le llamaban a su pueblo "Shiloh." Era un pueblo pequeño con pocos negocios y una iglesia. Hoy en día el museo Shiloh está ubicado en el centro original del pueblo. Cuando la gente de Shiloh quiso abrir una oficina postal se encontraron que ya había otro pueblo en Arkansas llamado Shiloh. Tuvieron que cambiar el nombre del pueblo, así que escogieron Springdale debido a los muchos manantiales encontrados en el pueblo.

Herramienta

Los pobladores de los Ozarks construyeron sus casas, graneros, y negocios usando herramientas de mano, no eran herramientas impulsadas por electricidad. Una azuela se utilizaba para suavizar la lana, una herramienta de mano llamada "fro" se utilizaba para cortar pedazos delgados de madera para construir ripias para el techo, y un taladro de mano para perforar hoyos. Antes de que hubiera herramientas eléctricas, ¡la gente tenía que usar solo los músculos.

Uniform

A uniform is a type of clothing worn by a group of people that makes everyone look the same. People serving in the United States Army and Navy wear uniforms. Uniforms might also be worn by police or post office workers. During the Civil War Confederate soldiers wore gray uniforms and Union soldiers wore blue.

Victory

During World War II, the letter "V" stood for victory. During the war, many people wrote letters on special forms called V-Mail, or victory mail. V-Mail took up less space and took less time to deliver.

Wagon

Early settlers came to the Ozarks in covered wagons. Teams of horses, oxen, or mules pulled the wagons over rough ground and up hills. It could take all day just go five miles because there were no roads at the time. The family couldn't pack too much and everyone except the driver usually walked.

Oxen

People in the Ozarks often used oxen to pull their wagons. Some people felt that oxen were stronger than mules and horses; they cost less and needed less food since they ate the grass that grew wherever they traveled. When the settlers got to the Ozarks, they could use the oxen to help move logs and build log cabins.

Yarn

There were no stores when the settlers first moved to the Ozarks. People had to make their own cloth before they could make clothes. To make cloth, they needed yarn to weave on a loom. Some people took the wool from sheep to spin into yarn, others grew cotton or flax. It took a long time to spin and weave yarn into cloth.

Ozarks

The Ozark Mountains are not really mountains. Instead they are areas of land that were raised up, called plateaus. The plateaus were worn down by wind and water, which made the land look like mountains. The Ozark region covers several states. The Shiloh Museum teaches about the history of the Arkansas Ozarks.

Uniforme

Un uniforme es un tipo de vestimenta utilizado por un grupo de personas para hacerlas verse todas iguales. Las personas que sirven en el Ejército y la Marina de los Estados Unidos usan uniformes. Los uniformes también pueden ser usados por la policía o por los trabajadores de la oficina postal. Durante la Guerra Civil los soldados confederados vistieron de uniformes de color gris y los soldados de la Unión vistieron de color azul.

Victoria

Durante la Segunda Guerra Mundial, la letra "V" significaba victoria. Durante la guerra, muchas personas escribieron cartas en formas especiales llamadas "V-Mail", Correo-V, o correo victoria. El correo-V tomaba menos espacio y tomó menos tiempo para ser entregado.

Carreta

Los primeros colonos vinieron a los Ozarks en carretas cubiertas. Grupos de caballos, bueyes, o mulas jalaron las carretas a través de terrenos accidentados y por arriba de las colinas. Podía tomar todo un día tan solo avanzar cinco millas debido a que no existían caminos en ese tiempo. Las familias no podían llevar muchas cosas y usualmente todos caminaban, con excepción del conductor.

Buey

Las personas de los Ozarks frecuentemente usaban bueyes para jalar sus carretas. Algunas personas pensaron que los bueyes eran más fuertes que las mulas y los caballos; los bueyes costaban menos y necesitaban de menos alimento debido a que se alimentaban del pasto que crecía por dondequiera que viajaban. Cuando los colonos viajaron a los Ozarks, pudieron usar a los bueyes para mover troncos y construir cabañas de troncos de madera.

Hilo

No había tiendas cuando los primeros colonos se establecieron en los Ozarks. Las personas tenían que fabricar su propia tela antes de fabricar otras ropas. Para fabricar las telas, necesitaban hilo para tejer en un telar. Algunas personas tomaron la lana de ovejas para hacer el hilo, otros cosecharon algodón o lino. Tomó mucho tiempo el fabricar y tejer el hilo para hacer la tela.

Ozarks

Las Montañas de los Ozarks realmente no son montañas. Realmente son áreas de tierra que fueron elevadas, llamadas mesetas. Las mesetas fueron desgastadas por el viento y el agua el cual hizo parecer la tierra como montañas. La región de los Ozarks cubre a varios estados. El Museo Shiloh enseña sobre la historia de los Ozarks de Arkansas.